

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1991)
Heft: 2: Kunst-Kultur Kunst-Konsum = Art et consommation, art et culture = Arte-cultura arte-consumo

Artikel: Mustervertrag = Contrat-type = Contratto tipo
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-624815>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 10.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Objekt

Die Galerie verpflichtet sich, die in dem als Anhang zu diesem Vertrag aufgeführten Kunstwerke in Kommission zu nehmen und damit eine Verkaufsausstellung zu veranstalten.

Zweck

Der Zweck besteht in der Veräußerung der Kunstwerke während der Dauer der Ausstellung im Namen der Galerie und auf Rechnung des Künstlers.

Exklusivität

Während der Vertragsdauer ist es dem Künstler nicht erlaubt, seine Werke einer Drittgalerie in Kommission oder zu Ausstellungszwecken zu übergeben.

Informationspflicht

Der Künstler ist gehalten, die Galerie vor Vertragsabschluss über bereits bestehende Kommissionsstandorte und die dort vereinbarten Endverkaufspreise zu informieren.

Verkaufspreise

Die Endverkaufspreise (Verkaufslimite des Künstlers plus Verkaufsprovision, Anmerk. d. Verf.) werden vom Künstler im Einvernehmen mit der Galerie festgesetzt und in eine Preisliste aufgenommen. Diese wird während der Ausstellungsdauer aufgelegt. Rabatte irgendwelcher Art (Barzahlungs- oder Freundschaftsrabatte u.a.) gehen zu Lasten der Galerie und sind von der Kommission in Abzug zu bringen. Beim Verkauf mehrerer Werke an einen Kunsthändler werden Rabatte nach Absprache zwischen den Parteien gewährt.

Provision

50% des Endverkaufspreises pro verkauftem Werk gehen an den Künstler.

oder

70% des Endverkaufspreises pro

CONTRAT-TYPE

Objet

La galerie s'engage à prendre en commission les œuvres d'art énumérées dans l'annexe de ce contrat et à en organiser une exposition-vente.

But

Le but consiste à vendre les œuvres d'art pendant la durée de l'exposition, au nom de la galerie et au compte de l'artiste.

Exclusivité

Pendant la durée du contrat, l'artiste n'a pas le droit de confier ses œuvres en commission, ou en vue de les exposer, à une galerie tierce.

Devoir d'information

Avant la conclusion du contrat, l'artiste est tenu d'informer la galerie des éventuels lieux où existe déjà une commission et des prix de vente finals y convenus.

Prix de vente

Les prix de vente finals (prix-limite de vente de l'artiste plus commission de vente – remarque du rédacteur) sont fixés par l'artiste, en accord avec la galerie, et consignés dans une liste. Celle-ci sera apposée pendant la durée de l'exposition. Les rabais quels qu'ils soient (paiement comptant, prix de faveur, etc.) sont à la charge de la galerie et seront retenus sur la commission. Dans le cas où plusieurs œuvres seraient vendues à un marchand d'art, le rabais sera accordé après entente entre les parties.

Commission

50% du prix de vente final de chaque œuvre vendue revient à l'artiste.

ou

70% du prix de vente final de chaque œuvre vendue revient à l'artiste, les autres 30% échoient à la galerie.

CONTRATTO TIPO

Oggetto

La galleria si impegna a prendere in deposito / in commissione le opere menzionate in appendice al presente contratto e a organizzare con queste un'esposizione finalizzata alla vendita.

Scopo

Lo scopo consiste nell'alienazione delle opere, a nome della galleria e per conto dell'artista, durante il periodo della mostra.

Esclusività

Per tutta la durata del contratto, non è permesso all'artista di consegnare le proprie opere, in commissione o a scopi espositivi, a un'altra galleria.

Obbligo d'informazione

L'artista è tenuto, prima della stipulazione del contratto, a informare la galleria su altre posizioni di commissione e sui prezzi di vendita al pubblico ivi concordati.

Prezzi di vendita

I prezzi di vendita al pubblico (limite di vendita dell'artista più provvigione di vendita, n.d.r.) sono fissati dall'artista in accordo con la galleria e riportati in un listino dei prezzi che sarà disponibile per tutta la durata della mostra. I ribassi di qualsiasi natura (per pagamento in contanti, per amicizia ecc.) sono a carico della galleria e vanno dedotti dalla commissione. Nel caso di vendita di più opere a un mercante d'arte, i ribassi vengono accordati previo accordo tra le parti.

Provvigione

All'artista spetta il 50% del prezzo di vendita al pubblico per ogni opera venduta

o

All'artista spetta il 70% del prezzo di vendita al pubblico per ogni opera venduta, mentre alla galleria rimane il 30% residuo.

verkauftem Werk gehen an den Künstler, die restlichen 30% verbleiben der Galerie.

Aufwandsentschädigung

Sämtliche der Galerie entstehenden Unkosten (Miete, Licht, Heizung u.a.) sowie die mit der Verkaufsausstellung verbundenen Auslagen (Druck der Plakate, Einladungskarten, Prospekte, Inserate, Versand, Vernissage) und Werbekosten werden von der Galerie übernommen.

oder

Die allgemeinen Unkosten (Miete, Licht, Heizung u.a.) gehen zu Lasten der Galerie. Die Kosten der Druckerei für die Plakate, Prospekte und Einladungskarten werden hälftig geteilt. Die Auslagen im Zusammenhang mit der Vernissage (Getränke, Essen) trägt der Künstler. Die Werbekosten übernimmt die Galerie.

(Transportkosten werden oftmals aufgeteilt nach Hin- [Galerie] und Rücktransport [Künstler], wie auch eine Kostenbeteiligung des Künstlers bei Herausgabe eines Ausstellungskataloges anzutreffen ist, Anmerk. d. Verf.)

Anzeigespflicht

Die während der Ausstellung und der darauffolgenden 3 (oder 6) Monate getätigten Atelierverkäufe hat der Künstler der Galerie zu melden und ihr die dafür vereinbarte Verkaufskommission zu entrichten. Der Künstler verpflichtet sich, für Atelierverkäufe dieselben Endverkaufspreise festzusetzen. Rabatte irgendwelcher Art gehen zu Lasten des Künstlers. (Evtl. kann eine Ausdehnung der Anzeige- und Abrechnungspflicht des Künstlers über die 3 oder 6 Monate hinaus vereinbart werden, so z. B. auf diejenigen Verkäufe, die nachweislich aufgrund der Werbeaktivitäten der Galerie oder aufgrund der Verkaufsausstellung entstanden sind.)



Dédommagement des frais

Tous les frais occasionnés par la galerie (loyer, éclairage, chauffage, etc.) ainsi que les dépenses liées à l'exposition-vente (impression des affiches, cartes d'invitation, prospectus, annonces, expédition, vernissage) et les frais de publicité sont assumés par la galerie.

ou

Les frais généraux (loyer, éclairage, chauffage, etc.) sont à la charge de la galerie. Les frais d'impression des affiches, prospectus et cartes d'invitation sont partagés à titre égal. Les dépenses du vernissage (boissons, nourriture) sont assumées par l'artiste. La galerie se charge des frais de publicité.

(Les frais de transport se partagent souvent an aller [galerie] et retour [artiste], de même qu'on trouve une participation de l'artiste aux frais de publication d'un catalogue d'exposition – remarque du rédacteur.)

Devoir de notification

L'artiste est tenu d'annoncer à la galerie les ventes en atelier pendant l'exposition et les 3 (ou 6) mois suivants, et de lui verser la commission de vente convenue pour ce cas. L'artiste s'engage à fixer les mêmes prix finals pour les ventes en atelier. Les rabais en tout genre sont à sa charge. (Une prolongation du devoir de notification et de décompte de l'artiste peut être convenue au-delà des 3 ou 6 mois, par exemple pour les ventes qui résultent manifestement de l'activité publicitaire de la galerie ou de l'exposition-vente.)

Assurances

En règle générale, les assurances sont assumées par la galerie. Les frais d'une éventuelle assurance supplémentaire pour des objets particulièrement précieux seront divisés entre les parties selon entente.

Partecipazione alle spese

Tutti i costi sostenuti dalla galleria (affitto, luce, riscaldamento ecc.), quelli originati dall'esposizione (stampa dei manifesti, cartoncini d'invito, prospetti, inserzioni, spedizione e inaugurazione) e le spese pubblicitarie vanno a carico della galleria

o

La galleria si assume i costi generali (affitto, luce, riscaldamento ecc.), mentre i costi di stampa per i manifesti, i prospetti e i cartoncini d'invito sono divisi a metà. Le spese per la vernice (aperitivo e/o cena) vanno a carico dell'artista. Per contro, le spese pubblicitarie sono a carico della galleria.

(I costi di trasporto vengono sovente divisi tra arrivo [a carico della galleria] e partenza [a carico dell'artista]. Talvolta, l'artista partecipa anche alle spese di pubblicazione del catalogo della mostra, n.d.r.)

Obbligo di notifica

L'artista ha l'obbligo di notificare alla galleria le vendite d'atelier effettuate durante il periodo della mostra e nei tre (o sei) mesi successivi alla stessa e di corrispondere la commissione di vendita pattuita. Per le vendite d'atelier, l'artista si impegna a fissare lo stesso prezzo di vendita al pubblico. I ribassi di qualsiasi natura sono a carico dell'artista. (Eventualmente, si può anche estendere la validità dell'obbligo di notifica e di rimborso oltre i tre o i sei mesi, p.es. per quelle vendite di cui può essere provato che sono state rese possibili dall'azione pubblicitaria della galleria o dalla mostra.)

Assicurazioni

Di regola, le assicurazioni competono alla galleria. Nel caso di oggetti di grande valore, le spese per un'eventuale assicurazione supplementare contro i furti ven-

Versicherungen

Versicherungen werden in der Regel von der Galerie übernommen. Die Kosten für eine allfällige zusätzliche Diebstahlversicherung bei besonders wertvollen Objekten werden nach Absprache zwischen den Parteien aufgeteilt.

Abrechnungspflicht

Die Schlussabrechnung ist innerhalb einer bestimmten Frist nach Beendigung der Ausstellung für alle Werke gesamthaft zu erstellen. Allfällige Verkäufe ausserhalb der Ausstellungsdauer werden einzeln abgerechnet.

Schlussbestimmungen

Im übrigen untersteht der Vertrag den Bestimmungen über die Kommission (Art. 425-439 OR).

Devoir de décompte

Le décompte final sera effectué dans un certain délai après la fin de l'exposition, pour l'ensemble des œuvres. Les ventes éventuelles en dehors de la durée de l'exposition sont réglées à part.

Dispositions finales

Pour le reste, ce contrat est soumis aux dispositions sur la commission (art. 425-439 du code des obligations).

gono divise di comune accordo tra le parti.

Obbligo di conteggio

Il conteggio finale va allestito per tutte le opere entro un periodo predeterminato dopo la chiusura dell'esposizione. Le vendite eseguite dopo la fine della mostra sono conteggiate singolarmente.

Disposizioni finali

Per tutto quanto non è esplicitamente regolato, valgono le disposizioni sulla commissione (art. 425-439 del CO).

